

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXII

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 10 DE 1915

Nº 790



*Pasajes  
2-4-07*

**PASAJES**

(Dibujo á pluma  
de Andrea Moch).

## Hagamos obra de cultura



La remesa de diarios que frecuentemente nos llega de nuestro país, la revisamos al instante, con la avidez y atención de un enamorado que lee la cariñosa misiva de su prometida.

Y siempre encontramos algo que nos agrada para trasmitir á nuestros lectores.

En los últimos diarios de Bilbao, vemos un visible anuncio, dando á conocer la apertura al público de seis bibliotecas repletas de libros, un Ateneo de Bellas Artes, una Asociación de Artistas Baskos y un Ateneo.

Para la cultura baska significa esto una manifestación de las más honrosas, porque puede asegurarse, que proporcionalmente al número de habitantes, no habrá otra población que brinde al pueblo tantos centros educativos.

Pero con todo eso aún queda mucho por hacer. Es menester enriquecer á todo trance la literatura baska, alentando á nuestros escritores y sacando del olvido á muchísimas obras interesantísimas, editadas hace largos años, que se han agotado y que de ellas no queda el menor recuerdo.

El año 1898, publicó el señor G. de Sorarrain un admirable Catálogo general de multitud de obras euskaras, con la síntesis de cada una, impresa en letra roja, muchas de ellas aparecidas hace ya cientos de años.

Dichas obras podrían contribuir poderosamente á aportar valiosos elementos al renacimiento literario basko que por fortuna se ha iniciado, pero sería necesaria la formación en nuestro país de una comisión de patriotas que se ocuparan de arbitrar fondos para reimprimirlas, cuya iniciativa no pasaría desatendida en América.

Apuntamos la idea para que la prensa euskara se sirva hacer eco y desarrolle el proyecto.

Esa, sería á nuestro juicio la mejor manera de hacer obra de verdadero baskongadismo, bastante más eficaz que muchas puerilidades que apasionan á los baskos, olvidándose de lo sustancial, de lo que tan de cerca nos afecta.

¿Tendrá acogida este pensamiento?

Mucho lo tememos, porque persigue á los baskos la peor consejera: la indiferencia.

Se ha repetido muchas veces y lo decimos nuevamente hoy, que si comprendiesen la necesidad de coadyuvar á un movimiento de cultura de las proyecciones de la señalada, la personalidad euskara se elevaría á una gigantesca altura.



## UNA DECISIÓN CURIOSA

### El dinero en los bautizos

Bien conocida es en el País Basko la costumbre de que á la vuelta de los bautizos, los padrinos lancen al aire monedas y dulces que los chicos se disputan con vehemente calor.

Estos, agrupados en la puerta de la iglesia, comentan en alegre algarabía la posible rumbosidad del padrino, mientras el neófito recibe las aguas bautismales. Terminada la ceremonia, apenas la comitiva pisa los umbrales del templo, la chiquillería corre ante ella y se remueve inquieta yendo y viniendo por el camino que el recién nacido y sus acompañantes han de recorrer.

Mete el padrino la mano en un bolsillo de la chaqueta, y la chiquillería se agrupa impaciente, y calla emocionada. Las monedas, de dos céntimos casi siempre, surcan en bandada el aire y revolotean sobre las cabezas infantiles; los niños dan rápidas manotadas al aire, y cuando las monedillas tintinean en los guijarros de la calle, se lanzan de bruces sobre ellas, y en revuelto montón, estrujados unos contra otros, empujándose, pisándose, luchan por coger los céntimos que cien manos tocaron y de los que por fin el más fuerte se apropia atrapándolos entre un puñado de polvo y piedrecillas.

La escena se repite varias veces en cada bautizo: el padrino se complace en arrojar las monedas á diversos lugares, y en iniciar la acción hacia un lado y lanzarlas á otro, para que los chicos corran y vuelvan y griten y pidan.

Generalmente, los niños van todos delante de la comitiva, pero hay lugares, Fuenterrabia por ejemplo, en que los pedigueños se distribuyen en dos grupos, uno que se coloca ante los asistentes al bautizo y otro que camina detrás. Como en esta ciudad de Ondarribia, la calle Mayor en la cual está situada la iglesia, tiene gran pendiente, el grupo de niños que va delante de la comitiva está, con relación á ésta, abajo, y el grupo de atrás está arriba. Por eso, el grupo de la avanzada grita "beitik = hacia abajo" para pedir que á ellos les echen las monedas, y el grupo de retaguardia dice "goitik = hacia arriba" para pedir que se las echen á ellos. De esas dos palabras, se ha formado el nombre "goitik beitik" con que los chicos designan á esa costumbre.

En algunos pueblos de Gipuzkoa, en Ormaiztegui y sus inmediaciones, se le llama "Irrimarra", palabra que es, seguramente, onomatopeya del bullicio que los chicos producen al disputarse las monedas en el suelo.

En Oñate y otros lugares le llaman "Bolua", y los chicos gritan: "¡je! ¡je!, ¡bolo!, ¡bolua!" para incitar al padrino á que sea más rumboso. Esa palabra procede de la contestación "vo-



lo"=quiere, que se da al sacerdote en el acto bautismal cuando pregunta "¿Vis baptizari?" ¿Quieres ser bautizado?

Otro nombre más gráfico recibe en Oyarzun. Se le llama "Ipursikinketa", y cada vez que los chicos dicen "gaur ipursikinketak baituk", es seguro que la propiedad de la palabra quedará confirmada.

Esta villa de Oyarzun tomó, allá por Abril del año 1832, un muy curioso acuerdo referente á este acto de distribuir dinero en los bautizos. Merece que lo transcribamos en su integridad, aunque ajustándolo al moderno estilo de redacción. Dice así:

"De inmemorial tiempo se sigue un abuso en esta única Iglesia Parroquial.

Concluída la administración del Sacramento del Bautismo, se tira á vuelo cuando menos dos reales vellón en calderilla, de cuyo agasajo únicamente se aprovechan los mozuelos holgazanes, empleando en cigarros y otros vicios lo que pueden arrebañar en tales funciones.

Los vecinos, que no ven á los beneméritos niños aplicados disfrutar de este pequeño consuelo, dijeron, que desde hoy en adelante no se consienta tan inútil costumbre, y que en lo sucesivo cada padrino (varón) pague dos reales vellón, y se destine este fondo á premiar á los

ocho niños que ganen el premio por su mérito en los exámenes públicos que dos días de cuaresma en cada año sin falta alguna se han de celebrar. Añadieron que con el fondo así recolectado y agasajos, que es de presumir haya de los más concurrentes á actos tan tiernos, como útiles, se compre tela en pieza de un mismo color y calidad, y se vistan los niños de igual modo y asistan á la función solemne del Jueves Santo, pues una medida tan sencilla y de ningún modo gravosa, atraerá la aplicación y emulación de amor propio en los niños que en este país son naturalmente amigos del aseo y engalanamiento.

Se acordó que con toda actividad se hagan las diligencias de impetrar la Real aprobación de esta determinación del vecindario reunido en concejo general."

Este acuerdo no fué cumplido, y si fué cumplido cayó en desuso, porque los chicos de Oyarzun aun siguen en la práctica del "ipursikinketa".

Y es de suponer que, como el año 1832, también hoy sean los más holgazanes quienes "arrebañen" lo que puedan en tales funciones, y se fumen cigarros á cuenta de los padrinos más ó menos rumbosos.

G. de Biona.



- Jaungoikuak egun on diyola, erretore jauna.
- Ondo etorri. . . ¿eta chapela?
- Gaur ondo bista charra dauka. ¿Eztu ikusten buruban dankatela?

Dibujo de V. Iraola



## LEIRE

Sobre un altonazo del macizo rocoso limitado en sus extremidades por la histórica Trinidad de Lumbier y por las foces de Burgui, ábrese cual atalaya vívida de la fe de nuestros ancestrales el antiquísimo monasterio, lugar de oración y de estudio, morada de reyes y obispos nabarros, relicario de restos reales, vitrina de vírgenes mártires y de santos ascetas. Todavía el oreo que desciende de la crestería, perfumado por los brezos y tomillos que salvajes brotan en los riscos de los monolitos montañosos, parecenos que es olor ascético, que es hálito de las frondas selváticas de hayedos y pinos, que invitan á la soledad nostálgica, á la meditación contemplativa.

De las enclaustradas celdas habitadas por monjes Blancos ó del Lister, y por Negros ó de San Benito, y hoy convertidas en informe montón de sillares derruidos, emergieron cristianos consue- los para el dilatado confín nabarro, leyes santas que prevalecieron desde Gipúzkoa hasta Palencia, desde la región de Zuberoa hasta Huesca.

Su suelo no fué hollado por la agarena invasión, y su catacumba ó iglesia subterránea—conservada en la actualidad—encerró en sus recon- ditezcos los restos santos de las vírgenes oscenses Numilona y Aladía, portadas á Leire por el sa- gaz Auriato; los beatos cuerpos de San Viril, del obispo San Marcial, de San Emeterio y Ce- ledonio. Allá oraron, en la penumbra del subte- rráneo, las virtuosas Reinas nabarras doña One- ca y doña Toda. Y cuando consolidado el reino de Nabarra empujóse la musulima al Sur de la Ibérica península, edificóse sobre la catacumba la basílica ahora existente, yacente lugar, en su tiempo, de los restos de don García Iñiguez, de don Fortuño, de los hermanos de don Sancho y otros reyes, caballeros, notables é hijos-dalgos, que en añejos pergaminos dejaron legado su in- mortal blasón.

Nutrióse, el concurrido monasterio, en los pri- mitivos tiempos del reino, con regios donativos en arciprestazgos y realengas tierras, legadas en los floridos dominios del confín nabarro; y las adoradas reliquias de sus santas mártires Ni- milonia y Alodia, guardadas en artística arqueta perso-arábica, obtuvieron sanchetes sin cuento de los ciudadanos del poblado reino de los Gar- cía y los Sancho.

Allá en el monte de Leire, y á la vertiente opuesta de las selváticas frondas de Bigüeral y Castillonuevo, en cuyos picachos anidan las águilas y cuyos tajos, resquebrajaduras y foces, ofrecen pintoresca perspectiva; allá, rega- do por la fuente de San Viril, se encuentra ac- tualmente el célebre monasterio de Leire, arrui- nado casi en su totalidad; hoy es lugar de paso de cañadas, en sus restos moran pastores que pacen sus ganados en los escarpados de la sierra y el guarda que vela por los vestigios históri-

cos, conservándose en mejor estado la primitiva iglesia subterránea y la más moderna, edificada sobre la anterior.

Miguel Ancil.



## BASKOS ILUSTRES

Anselmo de Gomendia

Nació el general don Anselmo de Gomendio y Castillobeitia en la villa de Oñate, el 22 de Abril de 1761.

Solicitó y obtuvo carta-orden de guardiamarina y sentó plaza en el Departamento del Ferrol el 3 de Julio de 1776, ascendiendo á alférez de fragata el 8 de Agosto 1778.

En las expediciones de Argel en los años 1783 y 1788, á las órdenes del célebre Barceló, se halló embarcado en el galeón Carmen en la prime- ra, y en el navío San Fernando en la segunda y asistió á nueve ataques que se dieron contra la plaza, mandando una bombardera.

Igualmente se halló mandando la lancha del navío Concepción, en todos los apostaderos y ataques que ocurrieron en la bahía de Cádiz en el año 1797, durante el bloqueo de los ingleses, estando en la escuadra del mando del Excmo. se- ñor don José de Mazarredo.

Siendo capitán de fragata, se halló de segun- do comandante del navío San Ildefonso, perte- neciente á la escuadra combinada del mando del vicealmirante Villeneuve y del teniente general don Federico Gravina, en el combate naval que éste sostuvo el 21 de Octubre de 1805, con la armada inglesa del almirante Nelson, sobre el cabo de Trafalgar, de resultas del cual quedó prisionero y el 9 de Noviembre del mismo año fué ascendido á capitán de navío.

Se encontró también en las baterías del ar- senal de la Carraca, en el combate y rendición de la escuadra francesa del almirante Rosilly el 9 y 14 de Junio de 1808.

Mandando el navío Asiz, salió el 14 de Sep- tiembre de 1810 para Portsmouth en Inglaterra, y en 1811, se le encargó trasladar desde Aya- monte á Algeciras las tropas de la división del general Ballesteros, lo que ejecutó con el navío de su mando, llevando á sus órdenes las fragatas Proserpina, Esmeralda y la barca Astrea. En 12 de Noviembre del mismo año salió en el propio navío para Veracruz, escoltando un convoy de tropas, permaneciendo en aquellos dominios hasta el 18 de Mayo de 1813 que entró en Cádiz procedente de la Habana. Ascendió de brigadier á jefe de escuadra el 25 de Julio de 1839.

Obtuvo la Gran Cruz de San Hermenegildo y prestó honrados servicios á su patria y reyes en más de 65 años, falleciendo en la villa de Ber- gara el 4 de Octubre de 1841.

El general Gomendio era reputado en la ar- mada por un marino entendido y bizarro y por un pundonoroso servidor del Estado.

Utare.

## Narraciones amenas populares en el País Basko

### EL PUENTE DE LICK

Hacía mucho tiempo que los habitantes de Licq sentían la necesidad de tener un puente. Pero nadie osaba encargarse de la obra, porque el paraje donde el puente debía tenderse, había sido maldito.

Un buen día, decidieron encargar el puente á las "lamiak". Les llamaron al país y les enseñaron el rincón en que, por falta del puente, se hallaban reclusos. Las "lamiak" prometieron hacer el puente con piedras talladas, á la noche siguiente, antes de que el gallo cantase, pero á condición de que no se les negara lo que ellas quisieran pedir.

Los habitantes de Licq les preguntaron:

—¿Y qué es lo que pediréis?

Las "lamiak" respondieron:

—Pedimos en pago á nuestro servicio la más bella muchacha de Licq.

Realmente, causó mucho sentimiento á aquellas gentes la necesidad de ofrecer la joven más bella, pero por fin asintieron á la petición y las "lamiak" comenzaron la obra del puente.

En Licq, como en todas partes, las muchachas más bonitas eran las preferidas por los aspirantes al matrimonio, y ésta ofrecida á las brujas había ya dado palabra de casamiento á un apuesto doncel. Este, sabedor del peligro que le amenazaba, se acercó por la noche al taller de las "lamiak" y vió con terror que el puente iba á ser terminado en la mitad del tiempo fijado. Con el corazón dolorido y la frente bañada por frío sudor, reflexionó tan afortunadamente que una idea feliz le vino á la mente.

Marchó á un gallinero, abrió suavemente la puerta, é hizo con las manos cuatro ó cinco ve-

ces un ruido parecido al que hacen los gallos antes de cantar. El gallo del gallinero se despertó sobresaltado, temeroso de haber retrasado el toque de su clarín matutino, é inmediatamente lanzó un sonoro "Kukurruku"...

En aquel momento, las "lamiak" tenían á mitad de altura, la última piedra que debían elevar para colocarla en lo alto del puente y terminar la obra. Pero apenas oyeron el canto del gallo, arrojaron la piedra al agua y huyeron tumultuosamente gritando:

—¡Maldito sea el gallo que ha cantado antes de la hora!

Desde entonces—dicen los viejos—nadie ha podido colocar en el sitio vacía la piedra que fué arrojada al río, ni tampoco ninguna otra.

Julien Vinsón.

De «Euskalerriaren Alde»



### GU BETI BERZTELA

Pikondoan sagarrik  
atzeman al duzu?

Mats—ayenak piturik  
ekartzen aldizu?

—Ez jauna; pikua da  
pikondoan frutu,  
ta matsabeak beti  
matsa demakigu.

—Orla bear litzake  
baño ez da orla.  
Gure Euskal-Erri ontan  
dena da bertzela.

Euskaldun soil zirenak  
erderaz dabilta  
guraso euskaldunei  
erderaz solaska.

Ai ene Euskal-Erria!  
zer dagikezut nik,  
laster begiratzeko  
erdaltasunatik?

Bertzelatzen ba-zera  
erdaldun egiñik,  
nayagorik ez nuke  
lenbailen il baizik.

AMA-ZALE.

## LOS BASKOS EN MÉXICO



VALIOSA HACIENDA DEL SR. FERNANDO DE ZABALA



## APUNTES VERANIEGOS

### HENDAYA-BIARRITZ

**La entrada en Francia.—Los pasaportes.—Va volviendo la normalidad.—Heridos y convalecientes.—Españoles en Hendaya y en Biarritz.—El Casino de Bellevue y los hoteles.—Concurso de trincheras.—Notas de Bayona.**

Los pueblecitos y demás puntos de veraneo de la Baskonia del norte y sur del Pireneo, se hallan también este año bastante concurridos, aunque—fuerza es decirlo—la animación es muy distinta que la de veranos anteriores.

La impresión que la visita produce es la de que han entrado, dentro de la anormalidad irremediable de la guerra, en una aparente normalidad.

Hendaya, San Juan de Luz, Guetary, Biarritz y aun la misma Bayona, dan idea de una absoluta calma, de un orden perfecto; hasta tal punto que, en muchos momentos, sería imposible adivinar el estado en que se halla la Nación, si no fuera por la frecuencia con que se ven soldados.

Para los extranjeros pertenecientes á países neutrales, la entrada en Francia es bastante fácil. Las autoridades guardan las debidas precauciones en la frontera; medidas de las que no se debe nadie extrañar.

Aparte de los pasaportes facilitados por la embajada francesa ó por el ministerio de Estado, son valederos para entrar en Hendaya los dados por la Dirección General de Seguridad, visados en Madrid, ó por el gobernador de Gipuzkoa, —y éstos son los más—visados por el consúl francés en San Sebastián.

Una vez en territorio de la República, es muy raro que sufra el veraneante molestia alguna, si lleva—¡claro está!—sus documentos en regla. Para abandonar el país, hay—¡naturalmente!—que volver á mostrar el pasaporte.

En cuanto á los automóviles, se han concedido licencias á algunas familias españolas para que puedan pasar sus coches por Behobia.

Estas licencias, que á lo que parece son informadas por el ministerio de la Guerra, continúan siendo, sin embargo, escasas. Lo que sí necesita toda persona para ir en "auto", bien sea éste suyo ó ajeno, francés ó extranjero, es un salvaconducto especial, concedido para tal objeto por los comisarios de policía.

En Hendaya, como antes decimos, la vida es tranquila, como siempre. A la intranquilidad y la excitación de los primeros días de la guerra ha sucedido una confianza reposada en el porvenir, una constante fe... Cuando llegan los periódicos de Burdeos ó Tolouse, de Bayona ó Biarritz, con las últimas noticias, no se los arrebató la gente de las manos.

Los adquieren sin prisas, para luego reunir-

se en grupos y comentar las nuevas del día animadamente.

Puede asegurarse, desde luego, que el buen humor francés no ha desaparecido. ¡Hasta hay herido que bromea con sus camaradas, sobre las gratas noticias, mientras agita convulsivamente, al accionar, el muñón de uno de sus brazos!

Pocos son los heridos ó enfermos que hay ahora en Hendaya—unos 50, aproximadamente,—alojados en su mayoría en el hermoso Casino que se levanta en la playa de Ondarráiz. Entre ellos hay algunos belgas é ingleses. Reciben allí solícita asistencia, y, una vez curados,—cuando los males tienen arreglo—vuelven á las trincheras.

También se ven con frecuencia por las calles y alrededores del simpático pueblo robustos mozos, pletóricos de salud, que sólo por sus teresianas ó gorras manifiestan á veces su condición de militares. Son los "poitus", llegados del frente para pasar en sus hogares unos días de reposo, y tornar nuevamente á sus puestos. Todos están sanos y fuertes; la vida higiénica de la campaña y el constante ejercicio les ha sentado, en general, muy bien.

"Ya ve usted—nos decía una señora, dueña de una tienda—hasta mi marido, que padecía antes todos los años ataques de reúma, no ha sufrido este invierno la menor molestia. ¡Y eso que se ha pasado muchos días con el agua hasta las rodillas!"

Tuvimos también ocasión de hablar con un joven que, ya repuesto de una herida de bala en una pierna, volvía á su servicio.

—Por mi lado—nos dijo—ha habido relativa tranquilidad. Y eso que yo sufrí algunas consecuencias. Ahora voy á Arras. Eso es ya de algo más cuidado.

—¡Y es cierto que la vida en las trincheras no es tan mala como se cree?

—Ciertísimo. Yo he estado haciendo vida de topo mucho tiempo. Pero como no nos faltaba nada de comer, pues hasta teníamos langosta, se pasaba muy agradablemente. Lo que no querían darnos era cognac.

—¿Tuvieron ustedes algún encuentro con el enemigo?

—Tres. Y les cogimos unos cuantos prisioneros.

—Y qué, ¿qué le parecen á usted los alemanes?

El muchacho titubeó un momento, y dijo al fin, sonriendo picarescamente:

—Me gustan más las alemanas.

Otra mujer, una infeliz madre, que tiene á un hijo en el frente, á quien envía todos los días un sin fin de cosas, nos expresó sus esperanzas en el triunfo final.

—Sé—afirmó—que se avecinan momentos decisivos para nosotros. Pero venceremos, no lo dude usted; venceremos, con la ayuda de Dios.

Este es el espíritu que generalmente domina

en todos los hogares: lo mismo en el de la señora del general X, que en el de la mujer del peluquero, ascendido recientemente á "caporal".

En uno de los hoteles de la playa, la alegría de la vuelta de los soldados ha sido turbada por una inesperada desgracia. Por feliz casualidad habían coincidido en su regreso del frente dos hermanos, hijos del dueño del hotel. Todo fué en éste felicidad. Al día siguiente el padre murió de repente, á consecuencia de la emoción sufrida al ver de nuevo á sus hijos.

En tanto el veraneo en Hendaya se desliza sosegadamente. Entre otras familias españolas, se encuentran allí la marquesa de Silvela con su hijo el concejal madrileño don Tomás; los marqueses de Rafal y de Portugaleta; los condes de Agrela, el senador don Francisco Lastres, con su señora; los señores de Montojo, González Arnao y Santos Suárez, y otras muchas distinguidas personas.

Además veranean en aquella playa el ministro de Bélgica en España, barón Grenier, y el agregado militar á la embajada francesa, coronel Tillión.

En Biarritz hay, desde luego, menos españoles que otros años. Los marqueses del Muniy de Villa Urrutia ocupan sus acostumbradas residencias, así como otras aristocráticas familias.

En este delicioso rincón veraniego sí se advierten algo más los efectos de la guerra.

El Casino Bellevue continúa convertido en hospital de sangre, y algunos hoteles—muy pocos, realmente—siguen dedicados asimismo á la asistencia de los heridos.

Ante sus fachadas se destaca la Cruz Roja, y en los balcones y ventanas se ven frecuentemente asomados los rostros vendados de los que cayeron frente al enemigo, y las lindas caras de las enfermeras, tocadas con blancas cofias.

El número de militares, de todas graduaciones, que se ven en las calles, es considerable. Quien más, quien menos, ostenta con legítimo orgullo las cruces ó medallas ganadas por la patria.

En el balcón central del Hotel de Ville aparecen, con el pabellón nacional, las seis banderas de las demás naciones aliadas. Raro, además, es el niño que no lleva en la mano alguna banderita francesa. Clavadas en la arena de la "grande playe", parece ésta un pequeño campamento...

Un campamento muy animado; pues la playa, sin duda alguna, es lo que menos ha perdido en concurrencia y animación.

Para dentro de breves días, ha organizado precisamente en ella el Sindicato de Iniciativas una fiesta infantil, que constituirá de seguro un éxito. Trátase de un "concurso de trincheras", hechas en la arena, y en él podrán tomar parte niños de siete á quince años. Los concurrentes se formarán por equipos de á cuatro. La primera paletada se dará á las diez de la mañana, y la última á las once menos cuarto. Obtendrá el premio la trinchera que resulte más perfecta, y por lo tanto, más parecida á las "de verdad".

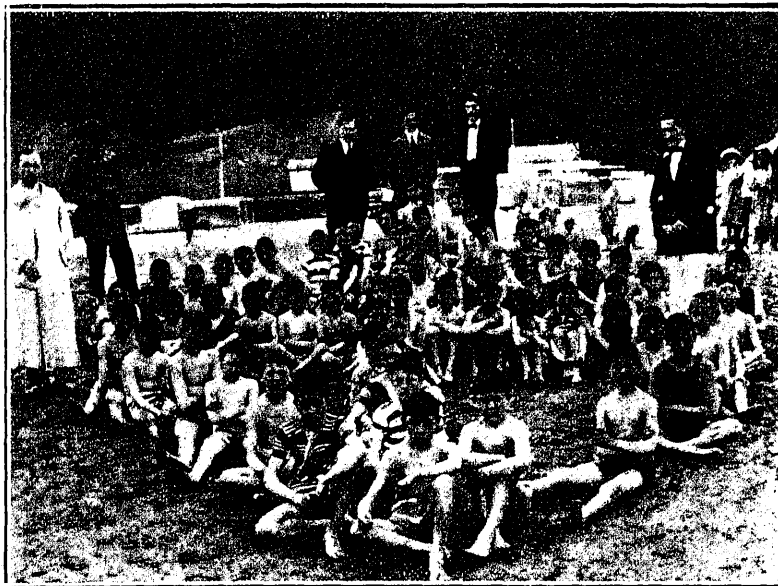
Como se ve, los niños no lo pasan mal, ni mucho menos. Hay abiertos, además, varios cinematógrafos, y hasta funciona el teatro de la

## COLONIAS ESCOLARES

Al reproducir hace poco los grandes edificios de escuelas que iban a levantarse en Bilbao, hicimos notar el desarrollo que en aquella población progresista alcanza día a día todo lo que se refiere a la enseñanza.

Hoy ofrecemos una nota pintoresca de un grupo de los niños de las colonias escolares de Bilbao, bañándose en la playa de Ereaga de la villa de Algorta.

Los recreos al aire libre y las excursiones de las colonias escolares están dando un resultado admirable, tanto en lo que se refiere a la salud como a los conocimientos que los niños adquieren en las excursiones que con frecuencia se organizan.



Naturaleza. Las personas mayores cuentan con éstos y otros recreos, y no tardarán en tener más. Se dice que para el día 25 será nuevamente abierto al público el Gran Casino Municipal, y entonces recobrará Biarritz su aspecto habitual.

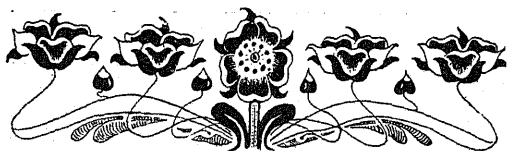
Una de las excursiones más corrientes, desde aquí, es la que se realiza á Bayona, bien en el ferrocarril del "B. á B.", bien en el tranvía eléctrico; por la carretera, entre espléndidas fincas de recreo y preciosas "villas".

¡Qué impresión produce, por tanto, al veraneante que va gozando de tales bellezas del paisaje, la vista, al llegar á la ciudad francesa, de multitud de árboles talados, cuyos hermosos troncos, ya numerados, yacen en tierra, esperando el momento de ser conducidos á las trincheras!

Entre ellos juegan los niños; sobre ellos se ve, de cuando en cuando, una pareja amorosa... Y los añosos troncos, despojados de sus hojas, semejan, en tanto, mudos guerreros que descansaran antes de entrar en singular combate.

En Bayona el efecto que produce la población es análogo al de Biarritz. Hay menos heridos y más guarnición. De ésta vense principalmente muchos soldados del regimiento número 49 de infantería de línea. Como se recordará, este cuerpo fué de los destinados en Agosto del año pasado á primera línea. Fué, sin duda, de los que más sufrieron, y de los que más laureles recogieron. Hoy han vuelto á nutrirse sus filas, y ha tornado al frente, dejando, sin embargo, algunos fuerzas en Bayona.

G. F. Iturralde.



## EUSKAL-ERRIKO NESKACHA

(LA BASQUAISE)

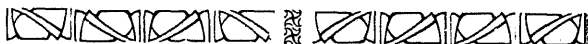
Maitebat maitatzen det maitagarria...  
Maite nerea dankat beti gogoan...

*Istucta.*

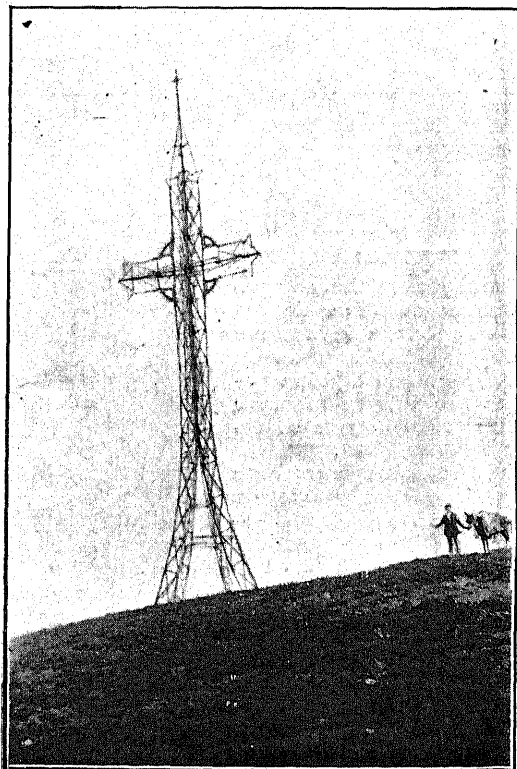
L' autre soir, comme je passais  
Je la vis... Dieu me soit en aide!  
D' où venait-elle? - Je ne sais;  
Mais je sais qu' elle n' est point laide...  
Suis-je amoureux? J' en ai grand peur;  
Et pourtant j' en serais bien aise!  
C' est que l' amour est si trompeur...  
Bah! la belle est une Basquaise.  
Devant elle, tout le chemin  
S' éclaire á son regard qui brille.  
Pour voir mignon comme se main,

Cherchez son pied dans l' espadrille...  
Mais vouloir après trouver mieux  
Est bête.—ou, ne vous en déplaie,  
C' est être infirme des deux yeux  
Et n' avoir pas vu ma Basquaise.  
Svelte comme un jeune roseau,  
Souple comme une jeune branche,  
Regardez-la. C' est un oiseau,  
Quand elle danse le dimanche.  
Une musique est dans sa voix;  
Son souffle a des senteurs de fraise,  
De sauvage fraise des bois...  
Telle est quelque peu ma Basquaise.  
Il est des dames á Paris,  
Il en est á Madrid, á Rome,  
D' un grand renom et d' un grand prix:  
Qu' u nautre que moi soit leur homme!  
On glisse lá, bon gré mal gré,  
Dans le gouffre et dans la fournaise...  
C' est au paradis que j' irai,  
Par la route où va ma Basquaise.  
Elle a le cœur haut, l' amour fier  
Qui marquent nos races ainéees,  
Sans frein ni joug comme la mer,  
Et votre orgueil, ô Pyrénées!  
Monts et mer, l' Euskal-erria,  
Que l' heure fut bonne ou mauvaise,  
Sous aucun maître ne plia...  
C' est le pays de ma Basquaise.

*Octave Lacroix.*



## NOTAS BASKAS



CRUZ DEL GORBEA



# Situetas

ITURZAETA

No siempre se ha de hablar de los vivos, por más que hay muertos que su memoria vive perenne.

Al explorar hoy un archivo de originales viejos, he sacado una carilla escrita hace veinte años, y al hacer sobre la misma algunas correcciones, he advertido la modificación que ha sufrido mi caligrafía, entonces discreta y hoy garabateada y fea.

Esta circunstancia ha traído á mi mente el recuerdo de las pautas del célebre Iturzaeta, impresas en tinta azulada y sobre las cuales aprendíamos á modelar todos los caracteres de letra europeos.



*El Arte Caligráfico* de Iturzaeta, estaba adoptado en todos los establecimientos de enseñanza en la época á que me refiero, (hace treinta años). Hoy posiblemente ha de subsistir también, porque no conocemos otro procedimiento que le haya superado.

¿Cómo olvidar á aquel ilustre basko, cuyas planillas han enseñado á escribir á varias generaciones?

No obstante, la ingratitud es una condición tan humana, que seguramente habrá muchos que ignoren hasta el nombre de José Francisco de Iturzaeta.

Vamos á refrescarles la memoria:

Tan emiriente pedagogo era gipuzkoano. Nació en Getaria el año 1788.

Las felices disposiciones que desde niño se revelaron en él, pronto le dieron una gran reputación.

Sus obras *Arte de escribir la letra bastarda española*, *Arte compendiado para los niños*, *Colección de muestras*, y una gran *Colección general de todos los caracteres europeos*, publicadas entre los años 1827 a 1855, tuvieron una aceptación sin precedentes.

No faltaron envidiosos ante tal éxito, y con la franqueza propia de su carácter invitó por medio de la prensa a un certamen público, del cual salió victorioso.

Constante en la labor que se propuso, escribió también su *Gramatocomía o adorno de la letra por principios*, obra que no tenemos conocimiento se haya editado.

Más tarde, preparó un estudio sobre el *Plan para la instrucción primaria* que dió benéficos resultados.

En una palabra, el nombre de Iturzaeta no pueden olvidarlo los baskos.

Basogión.



## IMPRESIONES DE LA GUERRA

### UNA NOCHE EN LAS TRINCHERAS

París, 29 de Julio.

Caminamos hacia las trincheras de primera línea de El Laberinto.

Los *autobus* nos han dejado á una docena de kilómetros del frente.

Después de breve trayecto á campo traviesa, entramos en los *boyaux*, ó sea en los caminos cubiertos que conducen á las trincheras de primera línea. Parecen calles infinitas de una ciudad en miniatura.

Todos tienen s unombre: *boyaux* de von Kluck, de la Muerte, de Cordier, de Carpentier, etc., etc., y placas, colocadas de distancia en distancia, van indicando el camino que hay que seguir.

A pesar de todas las precauciones, es muy fácil perderse.

A medida que se acerca la línea de fuego, los *boyaux* son más profundos, y tienen á los lados algo como hornacinas, para que puedan esconderse en ellas los soldados, durante el bombardeo.

Caminamos lentamente. Ha llovido, y la tierra está escurridiza, convertida en barro, y aún hay sitios en que el agua llega á los tobillos.

Voy á la cabeza de la compañía con un guía.

Los soldados vienen á los lados y detrás, silenciosos.

De vez en cuando se oye el rumor de una interjección estrangulada; es un *poilu* que ha tropezado con un hilo del teléfono.

Pasamos delante de una batería encargada de la defensa del sector.

Perfectamente escondida, es difícil que el enemigo la descubra.

En distintos sitios, sobre el parapeto, se ven cruces, que señalan lugares donde descansan los que cayeron en gloriosa contienda.

La luna ilumina suavemente, débilmente, el paisaje.

Aparece una línea de árboles: es el camino de Béthune.

En una distancia de algunos centenares de metros, esos árboles han sido destrozados por la metralla.

No quedan más que troncos tronchados, que apenas levantan del suelo un metro ó dos metros.

—Estamos en El Laberinto...—dice gravemente el guía.

Estamos en las antiguas trincheras alemanas, que difieren muy poco de las francesas; unas y otras tienen iguales parapetos, las mismas troneras, los

mismos refugios y las revueltas para evitar los tiros enfilados.

Prestando atención, se adivina el estallido de los fusiles, dominado por el ruido sordo de las bombas y las granadas.

Se bate el cobre, sin duda, en el sector; pero, debe ser una acción puramente local y sin importancia, porque el estampido del cañón no alcanza las proporciones de los grandes encuentros.

Si se tratara de cosa más grave, el estrépito sería mayor por todas partes.

Una brecha, abierta en los parapetos por la explosión de una granada, permite ver el espacio infinito.

Extrañas luminarias suben al cielo, y á la manera de pintorescos cohetes, vuelven á tierra, convertidas en vistosa lluvia de colores.

Esos fuegos artificiales sirven para dos cosas: unos para iluminar el terreno donde están las trincheras, y otros para hacer señales.

La tierra despidе penetrantes olores: en unos sitios el olor de la desinfección, y en otros el olor de la muerte.

Una *marmita* ha sacado á flor de tierra un cadáver mal enterrado.

Silban las balas, y muchas de ellas, al chocar con el suelo, producen un ruido seco: ¡Paf!

El camino cubierto—*boyau*—por donde vamos, se hace cada vez menos practicable.

Como los alemanes, por haberlo habitado, conocen el terreno que seguimos, van regándolo, sin piedad, con sus implacables cañones.

Hay momentos en que es preciso gatear, y con frecuencia se apoyan las manos sobre cadáveres, mal disimulados por tenues capas de tierra.

Las luminarias que recorren el espacio permiten ver el relevo de los hombres que vienen á las trincheras á reemplazar á los que se van á segunda línea á descansar.

El jefe se hace cargo de su puesto, que ya conoce de otras veces; inspecciona el teléfono y visita el depósito de municiones.

Hay cambio de consigna.

El capitán de la compañía que se va, da un apretón de manos al que viene, diciéndole en voz baja: —*Bonne chance!*

Las trincheras son profundas, y sus parapetos están formados de todo: hay en ellas cadáveres, y tablas, y ramajes, y sacos de arena.

Se oyen, entre los cañonazos, tiros de fusil y las balas van por el espacio silbando: ¡Paf! ¡Paf!

Es evidente que el enemigo no se dispone á atacar; está á la defensiva, y sus cañonazos y sus tiros tienden solo á prevenir un ataque de nuestras trincheras.



Se oye muy cerca el ruido de los picos y las palas que remueven tierra.

La claridad de una de las luminarias que surcan el espacio, permite ver un grupo de alemanes, que se ocupan en colocar alambreras delante de sus trincheras.

Empieza á amanecer; el estrépito de la lucha de artillería disminuye.

Pero el *periscopio*, sin aventurarse á sacar la cabeza por encima de la trinchera, se descubre el campo.

¡El espectáculo de siempre!

¡Nada! Un campo, en la apariencia desierto; árboles tronchados; líneas de tierra removida que marcan la dirección de las trincheras; un bulto gris, el cadáver de un soldado alemán, abandonado; enormes agujeros producidos por las *marmitas*.

Y sin embargo, esa soledad es engañosa; bajo esa tierra, en apariencia abandonada, escóndense millares de soldados.

Uno de ellos saca la cabeza por encima de la trinchera, y el capitán le grita:

—¿Qué haces, desventurado? ¡Te van á apuntar!

Y el soldado contesta tranquilamente:

—Estoy esperando á ver si chocan dos *marmitas* en el aire, para contemplar el efecto que producen.

Juan de BECON.

## El heroísmo del ejército belga

La Biblioteca Blond ha publicado una narración de las operaciones del Ejército Belga, fundamentada en documentos oficiales.

Sería prolijo enumerar todos los hechos interesantes que se dan á conocer en esta publicación. Contentémonos con señalar algunos de los que demuestran el valor de lo realizado por el Ejército belga en condiciones tan difíciles, y el heroísmo de que han dado pruebas los soldados del Rey Alberto.

Los alemanes han acusado al Gobierno belga de haber concluido un acuerdo militar con Inglaterra. La acusación se desvanece, ante las disposiciones tomadas por Bélgica para su defensa, porque en ese caso hubiera acumulado sus tropas en la frontera oriental.

Vemos, al contrario, la custodia de los Flandes y del Hainaut asegurada, en las mismas proporciones que la de Lieja.

La plaza defendida por el general Lemán no tenía á su disposición más que una sola división del Ejército: la tercera.

El Ejército belga entero, en 4 de Agosto de 1914, se componía solamente de 93.000 infantes, 6.000 jinetes, 324 cañones y 102 ametralladoras.

Durante trece días, frente á la potencia aplastante del Ejército alemán, consiguió paralizar una irrupción preparada por espacio de cuarenta años.

El 6 de Agosto, la división Lemán evacuó Lieja, cuyos últimos fuertes no sucumbieron hasta el 16 y el 17.

El 20 comenzó el sitio de Namur, que fué bombardeado desde el 21, á las diez de la mañana, hasta el día 25, por la noche.

La noche del primer día, el fuerte Caizaret recibió unas 2.000 granadas.

Sería preciso seguir todas las páginas del libro para mostrar la incansable resistencia del Ejército y el pueblo belgas durante esos gloriosos meses de otoño.

Quando comenzó la batalla del Iser, el Ejército belga no contaba más de 70.000 hombres en total. Y ya es conocido cuanto realizó, y como cientos de miles de hombres se estrellaron contra él.

El 31 de Octubre terminó la primera fase de la batalla; pero el Ejército belga había perdido 18.000 hombres y 200 cañones estaban por el momento inservibles.

El Ejército del Rey Alberto ha escrito una de las páginas más dignas de recuerdo que puedan encontrarse en los anales militares.

## Los habitantes de Amberes obligados á pagar cara su libertad

El "Morning Post" de Londres, publica un suelto en el cual anuncia que los alemanes han castigado á la ciudad de Amberes con una multa de 250.000 francos, a consecuencia de las manifestaciones que se llevaron a cabo con motivo de la fiesta nacional, a pesar de las precauciones tomadas por los prusianos, para impedir las.

El día del aniversario de la fiesta onomástica de la reina, se celebró en la catedral una función especial religiosa, a la que asistió toda la población con su Ayuntamiento a la cabeza, atestiguando de esta manera su lealtad hacia la reina Elisabeth.

¡Pobres belgas! Un año se ha cumplido desde que su noble, honrado y trabajador país, fué brutalmente atropellado por quienes consideran que los tratados no son más que un pedazo de papel sin importancia; pero deben considerar los primeros, a estos días horribles de la opresión, como una pesadilla sangrienta, esperando con confianza el despertar, que indemnizará á cada uno de aquellos, de las vejaciones y de los sufrimientos padecidos en este año de inolvidable amargura.



### "Los Baskos en la Nación Argentina"

Nuestro delegado señor Felipe de Zabala, que como dijimos anteriormente está realizando una gira en delegación de la obra que nos sirve de epigrafe, nos escribe muy reconocido de las atenciones de que es objeto por parte de nuestros paisanos, y la unánime acogida que merece el homenaje basko-criollo que preparamos.

También en la Administración de esta revista, se han comenzado á recibir las primeras subscripciones al tomo de "Los Baskos en la Nación Argentina", cuyos nombres consignaremos en el orden que van llegando:

- Sr. Domingo Noqué, Buenos Aires.
- „ J. Pedro Passicot, Buenos Aires.
- „ Ascensio Esóin, Rivadavia.
- „ Aureliano Torrealday, Paraná.
- „ Francisco Hernandorena, Arrecifes.
- „ Luis Labadens é Irigoyen, Buenos Aires.
- „ Antonino Galarza, General Villegas.
- „ Benito Irizarri y Ontziak, Buenos Aires.
- „ Quiterio Arbelaiz, Bahía Blanca.
- „ Ignacio Huarte, La Plata.
- „ Jorge Peltzer Salterain, Adrogué.
- „ Juan I. Sangronis, Buenos Aires.

- „ Marcelino D. Lausirica, Vértiz.  
 „ Deogracias Latorre, Montevideo.  
 „ Manuel de Embeita, Hale.  
 Sra. Nemesia Mendía de Echarte, Buenos Aires.  
 „ Angela de Salterain de Ochoa, Adrogué.  
 Sr. Gregorio Abaroa, Estación Unzué.  
 „ Vicente R. Arangüena, La Plata.  
 „ Fructuoso Galparsoro, Babío.  
 „ Juan Larrañaga, Luan Toro.  
 „ Gregorio Iribarren, Molino San Juan (E. R.)  
 „ José M.<sup>a</sup> Gardoqui, Oriente.  
 „ Jacinto Larrucea, Buenos Aires.  
 „ Luis I. Anchorena, Buenos Aires.  
 „ Benito de Inchausti, Buenos Aires.  
 „ Luciano Basualdo, Buenos Aires.

Debemos hacer presente, que además de la bonificación del 10 0/0 que se hace á los que se subscriben ahora, llevará grabado en la tapa, en letras doradas, el nombre del adquirente, é irá resguardado en un elegante estuche, y serán entregados á los respectivos subscriptores antes de que se haya puesto en venta.

#### Hotel Comercio "Larre"

Este acreditado establecimiento inauguró el 8 del actual, una gran fiambrería anexa al Hotel, instalada en forma tan apetitosa, que seguramente no habrá en el presente otra que la iguale en Buenos Aires.

Numerosas personas conocidas concurrieron al acto inaugural, y todas aplaudieron la innovación.

Don Federico Perea, actual propietario del Hotel Comercio, ha introducido en este establecimiento mejoras tan importantes, que lo ha transformado por completo. En todas sus dependencias se observa un orden y aseo perfectos, detalles muy importantes en un hotel.

La despensa, cocina y sus sótanos repletos de ricos vinos y licores, delatan la acertada dirección y prosperidad de la casa.

La innovación del "Lore Toki", ha sido una idea feliz que en verano ha de ser muy apreciada.

Su amplísimo jardín, donde se levantan tres airoso retoños del árbol de Gernika, no tardará en ser el lugar predilecto para fiestas y banquetes.

Es verdaderamente encomiable la acción de nuestros paisanos, cuando se proponen una cosa. Doblemente meritoria, cuando como el señor Perea, han llegado á este país siendo niños, y con su voluntad y su esfuerzo han sabido triunfar, venciendo inconvenientes muchas veces cruentas.

En la obra "Los Baskos en la Nación Argentina", que preparamos, desfilarán muchos de estos ejemplares laboriosos, que han tenido la virtud de formar honestos hogares y de contribuir con su tenaz laboriosidad al progreso de este país que tan justamente reconoce la influencia de nuestra raza.

#### Sport basko

El primer partido por el campeonato de pelota a share, que debió jugarse el domingo pasado y que fué suspendido á causa del mal tiempo, se llevará á cabo el domingo próximo en el parque Avellaneda, á las 2.30 de la tarde.

El interés despertado entre los niños por este campeonato y los deseos de jugar el primer partido, hace que los pequeños competidores esperen con entusiasmo el encuentro.

Los parques que comienzan la temporada son los de Avellaneda y Chacabuco; jugarán los representantes del primero con camiseta roja y los del segundo con camiseta azul.

#### Cincuenta millones de herencia

Recientemente falleció la señora Isabel Turner de Estrugamou, y ante los tribunales de la capital se inició la sucesión, que resulta ser una de las más valiosas de los últimos años.

Todavía no se ha hecho la tasación oficial de los bienes, pero el monto total de la herencia se calcula arriba de cincuenta millones, siendo los únicos herederos, el esposo de la extinta, don Alejandro Estrugamou, sus hijos, doña Rosa Estrugamou de Menditeguy y dos menores.

#### Predicción del tiempo

Entre el 18 al 23 es probable haya lluvias generales y vientos huracanados del Sur.—*Un Gi-puzkoano.*

#### Pasajeros

Han partido para Europa:

Matias Errazuris, Samuel Ortiz Basualdo, Carlos S. Iturraspe, José Bernardo Iturraspe, Fernando Ortiz Echagüe, Luis A. Mendiola, Crisanto Zurbita, Antonia M. de Arregui, Sotera Ausmendi, María Etcheberry, Pedro Uriaguereca, Manuel Aguirre y familia, Salvio M. Zugasti.



## DEL TANDIL

#### Notas tristes

En breve espacio de tiempo han dejado de existir en este lindo pueblo del Sur, dos seres, que reunían en sí las bellas cualidades de la raza baska á que pertenecían, la señora Francisca Lavayen de Alduncin y el señor Martín de Etchebarne.

La primera por su bondad y virtudes era sumamente querida de todos los que tuvieron la dicha de tratarla. Afable y modesta, verdadera encarnación de nuestras *etcheko-andre*, constituyó un hogar y creó una familia que en el Tandil es tenida justamente por modelo de laboriosidad y honradez.

Fué el segundo, basko de allende el Pirineo, quien constante en el trabajo, de carácter noble y sincero, supo granjearse la estima y consideración de los suyos y extraños.

Forman en la primera familia y como hijos políticos de la finada, los señores Esteban Maritorea, propietario con su hermano, del renombrado Hotel de su nombre, y los señores Alonso y Salazar, baskos de los más apreciados en la comarca y conocidos por su espíritu emprendedor.

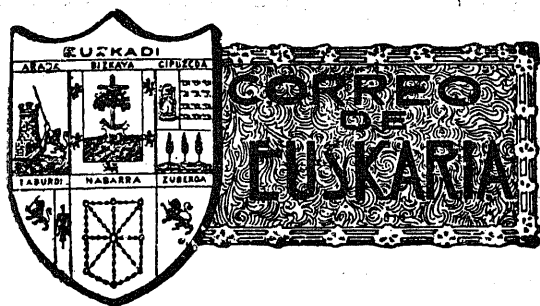
A ellos y toda la distinguida familia nuestro más sentido pésame, al igual que á la digna de nuestro compatriota señor Etchebarne.

## ADMINISTRATIVA

### FIN DE TRIMESTRE

*Suplicamos á nuestros constantes subscriptores, tengan la amabilidad de enviar á esta Administración el importe de sus débitos, sin pérdida de tiempo, en GIRO POSTAL, con preferencia, cooperando de ese modo á la marcha regular de esta empresa patriótica.*

LA ADMINISTRACION



## ALABA

### FERROCARRIL BASKO-NABARRO—

Se ha celebrado otra nueva reunión de importancia, relacionada con el ferrocarril Basko-Nabarro. Asistieron los diputados provinciales de Alaba, tres diputados gipuzkoanos y representantes de la Unión Cerrajera, de Mondragón y de la Compañía de los Ferrocarriles Baskongados.

Estos últimos se han mostrado conformes con el proyecto de las Diputaciones, para concluir el ferrocarril hasta Los Mártires, garantizando el empréstito sobre la base de que se consiga la ley dentro de seis ó siete meses.

Los representantes fueron obsequiados con un lunch y después con un banquete.

Luego se reunieron los diputados alabeses y gipuzkoanos para tratar de la cantidad con que han de contribuir ambas provincias.

### BATALLON QUE REGRESA—

Escriben de Vitoria, que el batallón del regimiento de Cuenca, que marchó á Algeciras hace dos años en expectación de destino para Marmeros va á regresar en breve á la capital alabesa.

### LAS FIESTAS—

Favorecidas por un tiempo espléndido, se han celebrado en Vitoria sus clásicas fiestas.

A las nueve de la noche se celebró la tradicional procesión del Rosario, presenciándola todo Vitoria.

Presidieron el acto el obispo, el gobernador y el alcalde, asistiendo también el Ayuntamiento en corporación.

Se inauguró también el campo deportivo de football.

## GIPUZKOA

### TIRO A LA PALOMA—

En San Sebastián se ha realizado un importante concurso de tiro á la paloma, en el que intervinieron muchos tiradores de nota.

El premio disputado, la Copa del Casino y 1.500 pesetas, fué ganado por el tirador eibarrés D. Victor de Sarasketa.

### EL MUSEO VICTOR HUGO, DE PASAJES—

Según comunicación dirigida por el cónsul general de Francia, M. León Boulot, al Museo Municipal de San Sebastián, puede considerarse como definitivamente resuelto el incidente relativo á la desaparición de Pasajes del Museo Victor Hugo, su proyectado traslado á París, como deseaba una Sociedad literaria francesa.

Sabido es que, debido á haber retirado la Diputación de Gipúzkoa y el Ayuntamiento de Pasa-

jes su ayoyo material á dicho Museo, fundado en 1903 por M. Paul Deroulede, llevaba una vida lánguida desde hace varios años, y últimamente, habiéndose negado el propietario de la casa donde, en 1843, residió Victor Hugo, á que allí continuara, la situación era más difícil.

Intervinieron con interés en San Sebastián el señor cónsul general de Francia y el Sr. Machimbarrrena, y en París D. Marino Tabuyo, y pidióse al efecto al Museo Municipal de San Sebastián los antecedentes existentes acerca del particular, en vista de lo que decía M. Deroulede en su escrito de fundación, de 26 de Febrero de 1903, al hacer entrega al Ayuntamiento de Pasajes.

Ahora el Ayuntamiento de Pasajes, considerando los recuerdos históricos de las estancias de Victor Hugo y Paul Deroulede, y que los Museos son uno de los medios más poderosos del fomento del turismo, se ha negado rotundamente á que dicho Museo sea trasladado á París, como lo pedían de la capital de Francia, y lo va á instalar en su Casa Consistorial, como deseaba Deroulede, llegado el caso presente.

### EIBAR—

Llegó á Eibar D. Fermín Calbetón, recibiendo en la estación el alcalde y otras personas.

En el automóvil del señor Sarasketa se trasladó el señor Calbetón á la Escuela de Armería. Allí aguardaban el comité directivo de dicho centro y bastantes amigos del distinguido viajero.

El señor Calbetón visitó las distintas dependencias y examinó algunos trabajos de los alumnos, haciendo merecidos elogios de ellos.

Durante un lunch que se había preparado para obsequiar al visitante, se habló de la prueba obligatoria de armas cortas, enterando el señor Calbetón á los reunidos de la conferencia celebrada con el coronel Añibarro, designado para confeccionar el reglamento correspondientes.

Anunció el señor Calbetón que pronto hará una nueva visita á Eibar, acompañando al conde de Romanones, á fin de conferenciar personalmente con los fabricantes sobre esa reglamentación, que debe considerarse un hecho.

Luego, en el restaurant de la Martina, se celebró una comida de amigos, reuniéndose 24 comensales.

En el comedor rojo del mismo establecimiento se improvisó un concierto, cantando el tenor Asti varios zortzikos, entre ellos el "Maitea", que mereció los honores de la repetición, entre ovaciones bien merecidas.

El señor Calbetón recibió después á una Comisión del trust de pistolas automáticas.

### NUEVA SOCIEDAD—

En San Sebastián, que en estos momentos no se conoce la tristeza, se ha inaugurado una nueva sociedad de recreo denominada "Gure Chokua", establecida en la plazuela de las Escuelas.

### EN AZPEITIA—

Ocurrió una sensible desgracia en una fábrica. Un dinamo enganchó al niño Jesús Sodupre, dejándolo muerto en el acto.

### LA "GRAN SEMANA DONOSTIARRA"—

La "gran semana" ha sido este verano extraordinariamente animada, por haber afluído á San Sebastián la mayoría de las familias que otros años iban al extranjero, habiendo llegado al límite. Por





cierto que esas familias á que aludimos no han tenido motivos para arrepentirse, porque la bella capital donostiarra las ofrece, con su delicioso clima, todas las comodidades y todas las distracciones que pudieran apetecer, amén de la ventaja de encontrarse en casa, libres de las inquietudes de la situación creada por la guerra.

Como todos los años, el clásico día de la Virgen fué animadísimo. Desde las diez de la mañana vióse llegar, en sucesión interminable, gran número de automóviles, conduciendo á distinguidas personas de Zarauz, Deba, Irún, Fuenterrabía y otros puntos cercanos. Lo mismo ocurrió con los trenes y tranvías, que llegaron atestados de viajeros. En el bulevar era materialmente imposible dar un paso; las mesas de Novelty estaban totalmente ocupadas por elegantes damas; el nuevo Paseo de la Concha ofrecía asimismo brillante aspecto.

A la hora del almuerzo, á pesar de echarse de menos, como es natural, á los muchos extranjeros que solían venir otros años, no se encontraba una sola mesa desocupada en hoteles ni restaurants. Muchas personas tuvieron que darse por convidadas en las casas de los amigos.

La animación llegó al colmo por la tarde, á la hora de la corrida de toros. El número de coches y automóviles que se dirigían á la plaza era enorme, y el bullicio indescriptible. El circo se llenó de bote en bote, á presenciar el bárbaro espectáculo, nunca más apropiado que ahora, en que la barbarie está en su plenitud en Europa en estos momentos. (No hay más que leer las crónicas de la guerra).

A la salida de los toros, siguiendo la costumbre, la gente se dirigió á tomar el te al Gran Casino y al Hotel Cristina. Este, como en años anteriores, es el centro principal de reunión de las familias aristocráticas.

La gente joven improvisó inmediatamente un animado baile, y hasta las nueve de la noche no cesó de tocar la excelente orquesta, que agotó el repertorio de los bailes de moda, sin olvidar el moderno *fox trot*.

Se encontraban allí todas las familias conocidas que veranean en San Sebastián y en Zarauz.

Las muchachas completaron el día entregadas á su afición favorita; pues por la noche hubo un precioso cotillón en el Casino, en el que se ha introducido la costumbre de no permitir la entrada en el salón de baile á las señoras que lleven sombrero. Las damas han de ir con traje de noche, y los caballeros con *smockin*.

Esta innovación ha dado lugar á las naturales protestas, pero es indudable que el salón presenta así más brillante golpe de vista.

El cotillón resultó muy interesante, y en él se repartieron muchos y lindos juguetes. Es seguro que las muchachas, después de todo un día de bullicio y baile, se entregaron al descanso, casi con tanto entusiasmo como á su afición predilecta.

En fin, por lo que se ve, en San Sebastián no se conoce la crisis y á la gente que se divierte tanto, no debe preocuparle mucho los vencimientos ni los acreedores.

¡ Dichosos de ellos !

#### ADHESIONES A FRANCIA—

Dicen los colegas donostiarras que el consulado francés en San Sebastián, el 14 de Julio recibió millares de tarjetas de toda Gipúzkoa, expresando

su simpatía á Francia, con motivo de las circunstancias de actualidad.

#### NECROLOGIA—

Han fallecido en San Sebastián:

Miguel Ojeda, Rosario Ugartemendia, Concepción Aipiroz y Arregui, Enrique Ayerdi y Edicuniz, Antonio Arzac y Azpeitia, Eloisa Amiana y Camio, María Echenique y Berra, José Manuel Elorza Peña, Agueda Echeberría Azpiroz, Manuela Josefa Zubieta Zunzunegui, María Zubía y Cerobi, Josefa Urdaniz.

## NABARRA

#### ¡ NABARROS DE "PEGA"—

El *Napartarra* de Pamplona publica el siguiente suelto:

"Los demócratas de Alsasua, telegrafaron al Gobernador de Navarra para que pusiera en conocimiento del Ministro, que 120 socios del Círculo Democrático, "*españoles* antes que *navarros*", desearan que se aboliese el fuero navarro, el derecho de Navarra á reglamentar el Cuerpo de Secretarios Municipales.

Nosotros afirmábamos que esos 120 demócratas no eran navarros *antes ni después*; nosotros desafiábamos á esos demócratas de *biscuit* á que expresaran sus nombres y apellidos y el pueblo de su nacimiento.

Los del gorro han contestado con cuatro imbecilidades en la copla que, expele la *democracia* en el lindo pueblo montañés. ¿Pero han dicho sus nombres? ¡ Quiá ! ¡ Hay miedo al ridículo !

¡ Un poquito de valor !, señores del gorro y digamos los nombres de esos 120 *españoles* antes que *navarros*. ¿Vendrán los nombres? ¡ Que han de venir ! Hay pánico, pánico espantoso al ridículo, que hace un Cogollete natural de Valdeporquin, echándose las de navarro...

¡ Vengan los nombres, vengan, vengan !...

#### LOS EXAMENES PUBLICOS EN LAS ESCUELAS—

Se nos dice, que la Junta local de Primera enseñanza de Puente la Reina ha planteado un interesante problema, invitando á todas las Juntas y Ayuntamientos, á solicitar del Ministro de Instrucción Pública la derogación del artículo 24 del Real decreto de 5 de Marzo de 1913 y Real orden de 25 de Junio de igual año, en lo que refiere á la supresión de exámenes públicos, poniendo en vigor las disposiciones anteriores, que reconocían la intervención directa de las Juntas de enseñanza.

#### TORMENTA—

Los diarios pamploneses dan cuenta de una terrible tormenta que descargó sobre la capital navarra.

Parecía que el cielo se venía abajo.

#### LICENCIAS DE CAZA—

El gobernador civil ha establecido una rigurosa reglamentación de caza, con el fin de evitar abusos.

#### ECOS DEL DERRIBO—

Los diarios de Pamplona traen extensas crónicas describiendo la animación que reinó en la capital navarra con motivo de la inauguración del derribo de las murallas.

**EN BERMEO—**

Se han declarado en huelga los fogoneros y mecánicos de los barcos de pesca.

Parece que el movimiento no lleva miras de arreglarse, porque los "compañeros" de los pueblos inmediatos se disponen á secundar el movimiento.

Hay que convenir que Bermeo está dejado de la mano de Dios, como vulgarmente se dice.

En otros tiempos tan apacible y alegre, se ha tornado en los últimos años en discolo y bullanguero.

Al fin resultará cierto el patronato de "Pilatos".

**BIZKAYA****EN PORTUGALETE—**

Sumamente animadas se han visto este año las tradicionales fiestas de Santiago Apóstol.

**EN BASURTO—**

Como en la mejor de las épocas se celebró el 25 de Julio último la famosa feria de ganados, tan nombrada en todo el país basko.

**EL TEATRO ARRIAGA—**

Aun nada se ha resuelto definitivamente respecto á la reconstrucción del Teatro Arriaga.

Como quiera que el Ayuntamiento de Bilbao había desestimado, por lo que á él concernía, el primer proyecto, ampliando el edificio con terraza, quedaban para examen otros dos proyectos; uno reconstruyendo el edificio como estaba antes, y otro reconstruyendo el edificio en la misma forma, pero construyendo dos ó tres escaleras á base de que el patio de butacas continúe en el mismo piso que estaba antes.

Este último proyecto ha sido el que ha aprobado la junta provincial de espectáculos.

**UNAMUNO Y LA GUERRA EUROPEA—**

Parece que don Miguel de Unamuno, se propone dar una conferencia acerca de la guerra europea el día 10 del corriente, en el Instituto Bizkaino, á cuyo acto asistirán delegaciones baskongadas y montañesas.

Las ideas conocidísimas del señor Unamuno, adversas á la preponderancia de Alemania, cuya cultura juzga muy inferior á las orientaciones verdaderamente progresivas de Europa y sus originalísimos métodos críticos han despertado el mayor interés por conocer la exposición fundamental de los principios en virtud de los cuales la raza germánica se propone aplastar al latinismo.

Como la autoridad del conferencista le coloca á cubierto de toda idea de propaganda sectaria, el gobierno no prohibirá esta conferencia, que adquiere una actualidad indiscutible en estos momentos, en que los elementos germanófilos han llegado á jactarse de existir organizado en España un servicio para favorecer á los submarinos y otros alardes por el estilo.

Al propio tiempo rebatirá las opiniones de Vázquez Mella que han sido tan discutidas.

Es de esperar que dicha conferencia ha de alcanzar una gran resonancia.

**PARO FORZOSO EN LAS MINAS DE BILBAO**

La compañía minera Orconera, donde trabajan varios centenares de obreros, haciéndolo, desde que empezó la guerra, sólo cuatro días por semana, ha fijado un aviso, diciendo que, por falta de pedidos,

tendrá que paralizar así todas las labores, despidiendo parte de los obreros.

Igual aviso ha fijado la Compañía Basko-belga.

—La Junta de Obras del puerto ha teleografiado al señor Dato para que no suspenda el impuesto de importación al carbón, al menos para el puerto de Bilbao, contra lo solicitado por algunos navieros.

**EL DIA DE SAN INACIO EN BILBAO—**

Es notorio que aparte de otras fiestas, se conmemora el día de San Ignacio en Bilbao, con un concierto que la banda municipal da en el paseo del Arenal.

Pues bien, los antibaskos, han establecido la costumbre, todos los años, de promover incidentes durante el concierto.

Ya lo hemos dicho en años anteriores y volvemos á insistir hoy, que las autoridades proceden con demasiada tolerancia con esos necios que buscan un motivo cualquiera para enseñar la oreja de su antibaskismo.

Si les molestan los acordes de la banda en dicho día, nadie les obliga que vayan á escucharlos. Con quedarse en su casa ó en otra parte mantendrán tranquilos sus tímpanos.

Como en años anteriores, en la última festividad tuvo que intervenir la policía deteniendo á varios imbéciles.

**EL DIRECTOR GENERAL DE CORREOS—**

Con el propósito de examinar los solares ofrecidos por el Ayuntamiento de Bilbao, para el nuevo edificio de Correos y Telégrafos, encuéntrase en la capital bizkaina el señor Ortuño, director general de dicha repartición.

Fué obsequiado con un banquete en el Club Marítimo.

**EN GERNIKA—**

Se ha inaugurado un centro telefónico.

**CARRERA CAMPEONATO DE ESPAÑA—**

Se verificó en Bilbao la gran carrera ciclista del Campeonato de España.

De los 28 corredores inscriptos corrieron 26, habiendo dejado de presentarse Demetrio Morales, de San Sebastián, y Elorza, de Vitoria.

Se dió la salida á los corredores á las 7<sup>10</sup> de la mañana, llegando á la meta por el siguiente orden:

1º. Simón Febrer, de Palma de Mallorca, que hizo el recorrido en 3 horas, 14 minutos, 9 segundos y un quinto, ganando el premio del rey (500 pesetas), el título de Campeón de España y un regalo de don Antonio Bandrés.

2º. Juan Zumalde, de Bilbao, que empleó 3 h., 14', 16" y 1|5, ganando el premio de 250 pesetas.

3º. José Magdalena, de Barcelona, que tardó 3 h., 15', 03" y 4|5, ganando el premio de 50 pesetas.

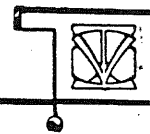
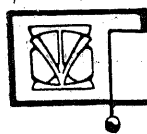
4º. José Sanchón, de Barcelona, que invirtió 3 h., y 18', ganando el premio de 100 pesetas.

5º. Lorenzo Basaldina, de Galdácano, que tardó 3 h., 18', 21" y 1|5.

6º. Maximino Gorostiza, de Baracaldo, en 3 h., 18' y 59".

7º. César Leblanc, de Madrid, que tardó 3 h., 23', 08" y 4|5.

Este era hasta hoy el Campeón de España.



## Informaciones.

### LA SARNA EN EL GANADO VACUNO—

Reviste gravedad la denuncia de varios hacendados del sur de la provincia de Buenos Aires, que dan cuenta del desarrollo de la sarna en el ganado vacuno. Esta plaga que—según parece—es debida á las grandes inundaciones y á la falta de pastos, se acrecienta cada vez más, á causa de la desidia de algunos estancieros, los cuales no cuentan con comodidades en sus establecimientos para bañar á los animales.

El director general de ganadería, doctor Suárez, manifiesta que la sarna en los vacunos es una enfermedad leve, contra la cual no puede adoptarse el baño oficial, como sucede con la garrapata. Las estancias deben disponer de instalaciones de baños especiales en sus establecimientos para evitar mayores perjuicios.

### DISTRIBUCIÓN DE SEMILLAS DE TRIGO—

Según un informe detallado remitido por el ingeniero agrónomo señor Vallejos, á la superioridad, en la provincia de Mendoza se han distribuido 1.500.000 kilogramos de semillas de trigo, las que han sido empleadas en sembrar una extensión de 21.000 hectáreas.

### NUEVA SOCIEDAD RURAL—

En Paraná se ha celebrado una reunión preliminar para organizar la constitución de una nueva Sociedad Rural en el departamento de dicha ciudad.

Ha quedado formada la comisión provisoria, la que se encargará de redactar el reglamento respectivo.

### FAENAMIENTO DE LOS FRIGORIFICOS—

El frigorífico La Plata faenó la semana anterior 8.974 vacunos y 4.691 capones.

El Armour sigue faenando 700 vacunos diarios.

### EXPORTACION DE ARPILLERA PROHIBIDA

El ministerio de Relaciones Exteriores y Culto ha sido informado de que el gobierno británico, por decreto fecha 8 de Julio próximo pasado, ha prohibido en absoluto la exportación de arpillera en pieza y bolsas de ese país para cualquier destino.

### PROXIMA SIEMBRA DE MAIZ—

Las perspectivas de la próxima siembra de maíz, que está muy cercana, son muy favorables, á pesar de que las bajas cotizaciones actuales no constituyen un verdadero estímulo para los agricultores.

Sin embargo, la realización se espera, muy pronto, tal vez en el corriente mes o en Octubre, pues el saldo que quedará disponible es reducido y apenas alcanzará á cubrir las necesidades del consumo interno.

Los últimos cálculos de los cerealistas hacen ascender á cuatro millones la producción total. De éstos han sido exportadas 2.500.000 toneladas aproximadamente y en la actualidad se están embarcando entre 150.000 á 180.000 toneladas por semana.

agricultores no han finalizado la siembra de cereales de cosecha fina.

Sostienen los cerealistas, fundados en esas cifras, que en un mes o mes y medio, ó sea á mediados de Octubre, continuando la exportación en estas condiciones, saldrán un millón más de toneladas y entonces sólo quedará un saldo de 500.000 toneladas, para atender el consumo y la demanda interna.

### BENEFICIOS DE LAS ULTIMAS LLUVIAS—

Según informes de las zonas agrícolas y ganaderas facilitados por las casas cerealistas, parece que las lluvias, á pesar de haber sido parciales, resultarán sumamente benéficas para los campos destinados á la agricultura y la ganadería.

Los trabajos de la roturación de las tierras para la siembra del maíz se han activado, pudiendo realizarse ahora en condiciones más favorables. Lo mismo ocurre en aquellas regiones donde todavía los

### CAMPO VENDIDO—

Se ha realizado una importante venta del campo "El Socorro", del Sr. Alfredo Demarchi, ubicado en el pueblo Quiroga, partido 9 de Julio, compuesto de 7.000 hectáreas, con espléndida casa-habitación, galpones, montes, todo alambrado y casi en su mayor parte alfalfados, en pesos un millón 800 mil, siendo comprador el señor Saturnino J. Unzué.

### EL AÑO DE LAS LANAS—

A cada santo le llega su día; y así como le ha llegado al trigo y al maíz, éste parece que será también el año de las lanas.

Dos circunstancias contribuyen á mantener esta halagadora esperanza: de una parte la importancia de la cosecha recogida mejor que la de otras épocas, pues el frío reinante, como se sabe, hace que la lana del ganado bovino se produzca en mejores condiciones de cantidad y calidad; y de otra, el encontrar un mercado seguro en Estados Unidos, país que se propone acaparar todo el stock á precios considerables, aprovechando la circunstancia de que Austria, donde en más cantidad se produce aquel artículo, se encuentra ahora imposibilitada para exportarlo por carecer de vapores mercantes.

Los precios ofrecidos hasta el presente son ya halagadores, y hacen suponer que se mantendrán firmes hasta el fin de la esquila.

### OPERACIONES EN LANAS—

Sabemos que se han realizado en el partido de Mar del Plata, importantes operaciones en lanas, al precio de 12, 13, 13.50 y hasta 14 pesos los 10 kilos, á la balanza y puestas sobre vagón en las respectivas estaciones de la zona.

Los precios, como se ve, son satisfactorios, lo que viene á corroborar cuanto habíase dicho sobre el interés que se notaría este año en las compras de este textil.

### HILO DE SECADORAS—

Ante el temor de tropezar luego con serias dificultades, los importadores de artículos rurales se apresuran á aprovisionarse de los elementos necesarios para las próximas cosechas.

En los últimos seis meses se han traído de los Estados Unidos 878.551 kilogramos de hilo para secadoras, cuyo artículo es indispensable para atar las bolsas de trigo, avena y lino.